

Tray-Adhesive

for A-Silicones



DMG Chemisch-Pharmazeutische Fabrik GmbH
Elbgaustraße 248 · 22547 Hamburg · www.dmg-dental.com
091735/#1-02.2012



Gebrauchsanweisung

Deutsch

Produktbeschreibung

Löffeladhäsiv für den Verbund von A-Silikonem mit Metall- und Kunststofflöffeln.

Indikationen

Für den Verbund von additionsvernetzenden Silikonabformmaterialien (PVS) mit minimal- bzw. nicht-retentiven Abformlöffeln (Metall, Kunststoff)

Kontraindikationen

- ▶ Das Material nicht verwenden, wenn Allergien gegen einen der Inhaltsstoffe bestehen oder, wie in seltenen Fällen, Kontaktallergien existieren.

Grundlegende Sicherheitshinweise

- Nur für den zahnärztlichen Gebrauch!
- Für Kinder unzugänglich aufbewahren!
- Nicht verschlucken. Bei unbeabsichtigten Verschlucken einen Arzt konsultieren.
- Leicht entzündlich. Von offener Flamme fernhalten.
- Dämpfe nicht einatmen. Bei unbeabsichtigten Einatmen gegebenenfalls einen Arzt konsultieren.
- Kontakt mit Haut und Augen vermeiden! Im Falle eines unbeabsichtigten Kontakts sofort gründlich mit viel Wasser spülen und gegebenenfalls einen Arzt konsultieren.

Nebenwirkungen

Bisher sind keine systemischen Nebenwirkungen bekannt.

Hinweise zur Anwendung

- ▶ Bei Abformlöffeln aus Kunststoff die Verträglichkeit des Löffeladhäsivs überprüfen.
- ▶ Darauf achten, dass der Abformlöffel sauber, fettfrei und trocken ist.

Empfohlene Anwendung

1. Mit dem Pinsel eine dünne, gleichmäßige Schicht des Löffeladhäsivs auf die Innenseite des Abformlöffels applizieren.
2. Das Löffeladhäsiv 3:00 min einwirken lassen.
3. Innerhalb von 30 min die Abformmasse in den Abformlöffel einbringen.

Lagerung und Haltbarkeit

- ▶ Bei Raumtemperatur (15 bis 25 °C/59 bis 77 °F) trocken lagern!
- ▶ Flasche nach Gebrauch sorgfältig verschließen.
- ▶ Nach Ablauf des Haltbarkeitsdatums nicht mehr verwenden!

Entsorgung

- ▶ Entsprechend den Bestimmungen des jeweiligen Landes entsorgen.

Zusammensetzung

Silikonharz, Lösungsmittel (flüchtige Paraffine)

Handelsformen

1 Flasche à 10 ml Flüssigkeit	REF 909394
10 Flaschen à 10 ml Flüssigkeit	REF 909396

Product description

Tray adhesive for adhesion between A-silicones with metal and plastic trays.

Indications

For adhesion addition curing silicone impression materials (PVS) with minimal or non-retentive impression trays (metal, plastic).

Contraindications

- ▶ Do not use the material in cases of allergies to any of the ingredients or, as can occur in rare cases, in the event of contact allergies.

Basic safety instructions

- For dental use only!
- Keep out of reach of children!
- Do not swallow. In the event of unintentional ingestion, seek advice from a doctor.
- Highly flammable. Keep away from naked flames.
- Do not inhale vapors. In the event of unintentional inhalation, likewise seek advice from a doctor.
- Avoid contact with skin and eyes! In the event of accidental contact, immediately rinse thoroughly with plenty of water and consult a physician if necessary.

Side effects

There have been no systemic side effects to date.

Instructions for use

- ▶ With plastic impression trays test the compatibility of the tray adhesive.
- ▶ Ensure that the impression tray is clean, free of grease and dry.

Recommended use

1. Using a brush, apply a thin, even layer of the tray adhesive to the inside of the impression tray.
2. Leave the tray adhesive to work for 3:00 min.
3. Add the impression material to the tray within 30 min.

Storage and shelf life

- ▶ Store in a dry place at room temperature (15 to 25 °C/59 to 77 °F)!
- ▶ Close bottle immediately after use.
- ▶ Do not use after the expiration date!

Disposal

- ▶ Dispose of in accordance with the regulations in the respective country.

Composition

Silicone resin, solvent (volatile paraffin)

Available product sizes

1 bottle @ 10 ml liquid	REF 909394
10 bottles @ 10 ml liquid	REF 909396

Federal law (USA) restricts this device to sale by, or on the order of a dentist, or other practitioner licensed by law of the state in which he or she practices to use or order the use of this device.

Description du produit

Adhésif bac pour la liaison de silicones A avec des porte-empreintes en plastique ou en métal.

Indications

Pour la liaison de matériaux pour impression de silicone de liaison d'additifs (PVS) avec un porte-empreinte (en métal ou plastique) minimal ou sans rétention.

Contre-indications

- ▶ Ne pas utiliser la matière en cas d'allergie à l'un des composants ou, ce qui est très rarement le cas, d'allergie de contact.

Instructions fondamentales de sécurité

- Réservé exclusivement aux applications dentaires !
- Ne pas laisser à la portée des enfants !

- Ne pas avaler. Consulter un médecin en cas d'absorption involontaire.
- S'enflamme facilement. Tenir éloigné de toute flamme.
- Ne pas inhaler les vapeurs. Consulter un médecin en cas d'inhalation involontaire.
- Éviter le contact avec les yeux ! En cas de contact involontaire avec les yeux, laver immédiatement à grande eau et consulter un médecin le cas échéant.

Effets secondaires

Aucun effet systémique connu à ce jour.

Remarques d'utilisation

- ▶ En cas d'utilisation d'un porte-empreinte en plastique, contrôler la compatibilité de l'adhésif bac.
- ▶ Vérifier que le porte-empreinte est propre, sans graisse et sec.

Conseils d'application

1. Appliquer une fine couche uniforme d'adhésif de porte-empreinte avec un pinceau sur la surface intérieure du porte-empreinte.
2. Laisser agir l'adhésif bac pendant 3 min.
3. Déposer le matériau d'empreinte dans le porte-empreinte dans les 30 minutes qui suivent.

Stockage et durée de validité

- ▶ Garder au sec à température ambiante (15 à 25 °C/59 à 77 °F) !
- ▶ Refermer les flacons soigneusement après usage.
- ▶ Ne plus utiliser après la date de péremption !

Élimination

- ▶ Éliminer les matériaux en respectant la législation en vigueur dans le pays.

Composition

Résine de silicone, diluant (paraffine volatile)

Conditionnement

1 flacon de 10 ml liquide	REF 909394
10 flacons de 10 ml liquide	REF 909396

Istruzioni d'uso

Italiano

Descrizione del prodotto

Adesivo per portaimpronte per l'adesione di siliconi A a portaimpronte in metallo e in plastica.

Indicazioni

Per l'adesione di materiali per impronte a base di silicone per addizione (PVS) a portaimpronte con ritenzione minima o non ritentivi (in metallo, plastica).

Controindicazioni

- ▶ Non usare il materiale in caso di allergia a uno dei suoi componenti o nei rari casi di allergie da contatto.

Indicazioni di base per la sicurezza

- Solo per uso odontoiatrico!
- Tenere fuori dalla portata dei bambini!
- Non ingerire. In caso di ingestione accidentale, consultare un medico.
- Facilmente infiammabile. Tenere lontano da fiamma viva.
- Non inalare i vapori emessi. In caso di inalazione accidentale, consultare comunque un medico.
- Evitare il contatto con la pelle e gli occhi! In caso di contatto accidentale, sciacquare immediatamente con abbondante acqua e consultare comunque un medico.

Effetti collaterali

Non si conoscono finora effetti collaterali sistemici.

Indicazioni per l'uso

- ▶ Se si utilizza un portaimpronte in plastica, si prega di verificare la compatibilità dell'adesivo per portaimpronte.
- ▶ Accertarsi che il portaimpronte sia pulito, non unto e asciutto.

Uso consigliato

1. Con un pennellino, stendere uno strato sottile e uniforme di adesivo per portaimpronte sulla superficie interna del portaimpronte.
2. Lasciare agire l'adesivo per portaimpronte per 3 minuti.
3. Entro 30 minuti, applicare il materiale per impronta nel portaimpronte.

Conservazione e scadenza

- ▶ Conservare in un luogo asciutto a temperatura ambiente (15 a 25 °C/59 a 77 °F)!
- ▶ Dopo l'uso, richiudere accuratamente il flacone.
- ▶ Non utilizzare oltre la data di scadenza!

Smaltimento

- ▶ Smaltire in conformità alle disposizioni in vigore in ciascun Paese.

Composizione

Resina di silicone, solventi (paraffina volatile).

Confezioni

1 flacone da 10 ml di liquido	REF 909394
10 flaconi da 10 ml di liquido	REF 909396

Instrucciones de uso

Español

Descripción del producto

Adhesivo para cucharillas para la unión de siliconas A con cucharillas de metal y plástico.

Indicaciones

Para la unión de materiales de impresión de silicona reticulables por adición (PVS) con cucharillas de impresión mínimamente o no retentivas (metal, plástico).

Contraindicaciones

- ▶ No emplear el material si existiesen alergias contra uno de los componentes o, aunque sean casos poco frecuentes, existiesen alergias de contacto.

Indicaciones de seguridad básicas

- ¡Solo para uso odontológico!
- ¡Almacenar fuera del alcance de los niños!
- No ingerir. En caso de ingestión accidental, acudir a un médico.
- Fácilmente inflamable. Mantener alejado de llamas abiertas.
- No inhalar los vapores. En caso de inhalación accidental, acudir a un médico si fuera necesario.
- ¡Evitar el contacto con la piel y los ojos! En caso de contacto accidental, aclarar inmediatamente con abundante agua y acudir a un médico si fuera necesario.

Efectos secundarios

Hasta ahora no se conocen efectos secundarios sistémicos.

Indicaciones para la aplicación

- ▶ Si las cucharillas de impresión son de plástico, comprobar la compatibilidad del adhesivo para cucharillas.
- ▶ Asegurarse de que la cucharilla de impresión esté limpia, libre de grasa y seca.

Recomendaciones de uso

1. Aplicar con el pincel una capa delgada y uniforme de adhesivo para cucharillas en la parte interior de la cucharilla de impresión.
2. Dejar que el adhesivo para cucharillas actúe durante 3:00 minutos.
3. Colocar la masa de impresión en la cucharilla de impresión en un plazo de 30 minutos.

Almacenamiento y durabilidad

- ▶ ¡Almacenar en un lugar seco a temperatura ambiente (5 a 25 °C/59 a 77 °F)!
- ▶ Cerrar el envase concienzudamente después de su uso.
- ▶ ¡No usar después de la fecha de caducidad!

Eliminación

- ▶ Eliminar de acuerdo a las disposiciones del país correspondiente.

Composición

Resina de silicona, disolvente (parafina volátil)

Presentaciones comerciales

1 botella con 10 ml de fluido	REF 909394
10 botellas con 10 ml de fluido	REF 909396

Instruções de utilização

Português

Descrição do produto

Adesivo de moldeiras para a união de silicões por adição a moldeiras de metal e plástico.

Indicações

Para a união de materiais de impressão de silicone reticulados por adição (PVS) com moldeiras de impressão de baixa retenção mínima ou nenhuma retenção (metal, plástico)

Contra-indicações

- ▶ Não utilizar este material em caso de alergias a um dos componentes ou, em casos raros, alergias de contacto.

Instruções de segurança básicas

- Destinado apenas a utilização odontológica!
- Conservar longe do alcance das crianças!
- Não ingerir. No caso de ingestão acidental, consultar um médico.
- Ligeiramente inflamável. Manter afastado de chamas.
- Não inalar os vapores. No caso de inalação acidental, se necessário, consultar um médico.
- Evitar o contacto com a pele e olhos! Em caso de contacto acidental, enxaguar de imediato e abundantemente com água e, se necessário, consultar um médico.

Efeitos secundários

Até à data não são conhecidos quaisquer efeitos secundários sistémicos.

Notas sobre a aplicação

- ▶ No caso de moldeiras de impressão de plástico verificar a compatibilidade do adesivo de moldeiras.
- ▶ Certificar-se de que a moldeira de impressão está limpa, isenta de gordura e seca.

Aplicação recomendada

1. Com um pincel aplicar uma fina camada homogénea de adesivo de moldeira no lado interior da moldeira de impressão.
2. Deixar o adesivo de moldeira actuar durante 3:00 minutos.
3. Colocar a massa de impressão dentro de 30 minutos na moldeira de impressão.

Armazenamento e validade

- ▶ Armazenar em local seco a temperatura ambiente (15 a 25 °C/59 a 77 °F)!
- ▶ Fechar o frasco muito bem após a utilização.
- ▶ Não utilizar depois de expirado o prazo de validade!

Eliminação

- ▶ Eliminar conforme os regulamentos do respectivo país.

Composição

Resina de silicone, solvente (parafinas voláteis)

Formas de comercialização

1 frasco com 10 mL de líquido	REF 909394
10 frascos com 10 mL de líquido	REF 909396

Gebruiksaanwijzing

Nederlands

Productbeschrijving

Lepel-adhesiemiddel voor de hechting van A-siliconen aan metalen en kunststof lepels.

Indicaties

Voor de hechting van additievenettend silicone afdruk materiaal (PVS) met afdruk lepels die een minimale retentie of geen retentie bezitten (metaal, kunststof)

Contra-indicaties

- ▶ Gebruik het materiaal niet bij allergieën voor een van de bestanddelen of in zeldzame gevallen bij contactallergieën.

Elementaire veiligheidsinstructies

- Alleen voor tandheelkundig gebruik!
- Buiten het bereik van kinderen bewaren!
- Niet inslikken. Raadpleeg een arts in geval van onbedoeld inslikken.
- Licht ontvlambaar. Weghouden van open vuur.
- Dampen niet inademen. Raadpleeg eventueel een arts in geval van onbedoeld inademen.
- Contact met huid en ogen vermijden! Spoel in geval van onbedoeld contact met de huid of de ogen het betrokken gebied direct met veel water en raadpleeg indien nodig een arts.

Bijwerkingen

Tot dusverre zijn er geen systemische bijwerkingen bekend.

Gebruiksaanwijzingen

- ▶ Controleer bij kunststof afdruklepels de verdraagzaamheid van het lepel-adhesiemiddel.
- ▶ Let erop dat de afdruklepel schoon, vetvrij en droog is.

Aanbevolen gebruik

1. Breng met behulp van een penseel een dunne, gelijkmatige laag van het lepel-adhesiemiddel aan op de binnenkant van de afdruklepel.
2. Laat het lepel-adhesiemiddel 3:00 minuten inwerken.
3. Breng binnen 30 minuten de afdrukmasse in de afdruklepel.

Opslag en houdbaarheid

- ▶ Droog bewaren bij kamertemperatuur (15 tot 25°C/59 tot 77°F)!
- ▶ Sluit de fles na gebruik zorgvuldig.
- ▶ Niet gebruiken nadat de houdbaarheidsdatum is verstreken!

Verwijderen van afval

- ▶ Verwijder het materiaal volgens de bepalingen van het betreffende land.

Samenstelling

Siliconenhars, oplosmiddel (vluchtige paraffine)

Handelsvormen

1 fles met 10 ml vloeistof	REF 909394
10 flessen met 10 ml vloeistof	REF 909396

Brugsanvisning

Dansk

Produktbeskrivelse

Skeadhæsiv til vedhæftning af A-silikoner på metal- og plastskeer.

Indikationer

Til vedhæftning af additionstværbindende silikoneaftryksmaterialer (PVS) med minimal- eller ikkevedhæftende aftryksskeer (metal, plast)

Kontraindikationer

- ▶ Materialet må ikke anvendes, hvis der forekommer allergiske reaktioner over for ét af indholdsstofferne, eller hvis der - i sjældne tilfælde - forekommer kontaktallergi.

Grundlæggende sikkerhedsanvisninger

- Kun til dental brug!
- Opbevares utilgængeligt for børn!
- Må ikke indtages. Opsøg læge ved utilsigtet indtagelse.
- Let antændeligt. Holdes væk fra åben ild.
- Indånd ikke dampene. Opsøg i givet fald læge ved utilsigtet indånding.
- Undgå kontakt med hud og øjne! Skyl straks med rigeligt vand, og konsulter i givet fald en læge ved utilsigtet kontakt med stoffet.

Bivirkninger

Systemiske bivirkninger er hidtil ikke konstateret.

Brugsanvisninger

- ▶ Ved aftryksskeer af plast skal skeadhæsivets kompatibilitet kontrolleres.

- ▶ Vær opmærksom på, at aftryksskeen er ren, fri for fedt og tør.

Anbefalet anvendelse

1. Stryg et tyndt og jævnt lag skeadhæsiv på indersiden af aftryksskeen med en pensel.
2. Lad skeadhæsivet virke i 3:00 minutter.
3. Anbring aftryksmassen i aftryksskeen inden for 30 minutter.

Opbevaring og holdbarhed

- ▶ Opbevares tørt ved rumtemperatur (15 til 25 °C/59 til 77 °F)!
- ▶ Luk flasken omhyggeligt efter brug.
- ▶ Må ikke anvendes efter udløbsdatoen!

Bortskaffelse

- ▶ Bortskaffes iht. det pågældende lands bestemmelser.

Sammensætning

Silikonharpiks, opløsningsmiddel (flygtige paraffiner)

Salgspakning

1 flaske à 10 ml væske	REF 909394
10 flasker à 10 ml væske	REF 909396

Användarinstruktioner

Svenska

Produktbeskrivning

Skedadhesiv för bindning mellan A-silikoner och avtrycksskedar av metall eller plast.

Indikationer

För vidhäftning av additionspolymeriserande silikonavtrycksmaterial i metall- eller plastavtrycksskedar som saknar eller har minimal retention.

Kontraindikationer

- ▶ Materialet ska inte användas vid konstaterad allergi mot något av innehållsämnen eller vid kontaktallergi som kan uppträda i sällsynta fall.

Grundläggande säkerhetsanvisningar

- Får endast användas för dentalt bruk av tandläkare!
- Förvaras oåtkomligt för barn!
- Får ej förtäras. Konsultera läkare vid ev. förtäring av materialet.
- Mycket brandfarligt. Ska hållas åtskilt från öppen eld.
- Ångor ska ej inandas. Konsultera läkare vid behov om ångor andats in.
- Undvik kontakt med ögonen eller huden! Om materialet ändå skulle komma i ögonen eller på huden ska ögonen/huden omedelbart sköljas noga med mycket vatten och läkare uppsökas om det behövs.

Biverkningar

Hittills har inga kända systemiska biverkningar rapporterats.

Användningsinformation

- ▶ Kontrollera att skedadhesivet är kompatibelt med plastmaterialet när avtrycksskedar av plast används.
- ▶ Kontrollera att avtrycksskeden är ren, torr och fri från fett.

Rekommenderad användning

1. Pensla ett tunt, jämnt skikt med skedadhesiv på insidan av avtrycksskeden.
2. Låt skedadhesivet verka i 3:00 minuter.
3. Inom 30 minuter ska sedan avtrycksmassan fyllas i avtrycksskeden.

Förvaring och hållbarhet

- ▶ Förvaras torrt i rumtemperatur (15 till 25 °C/59 till 77 °F)!
- ▶ Stäng flaskan noga efter användning.
- ▶ Använd inte materialet efter angivet hållbarhetsdatum!

Kassering

- ▶ Kassera materialet efter lokala regler och föreskrifter.

Sammansättning

Silikonharts, lösningsmedel (flyktiga paraffiner)

Leveransform

1 flaska à 10 ml vätska	REF 909394
10 flaskor à 10 ml vätska	REF 909396

Instrukcja użycia

Polski

Opis produktu

Klej do łyżek wyciskowych do łączenia silikonów addycyjnych z metalowymi i plastikowymi łyżkami wyciskowymi.

Wskazania

Do łączenia materiałów wyciskowych z silikonów addycyjnych (PVS) z łyżkami wyciskowymi (metalowymi, plastikowymi) z minimalnym brzegiem retencyjnym lub bez brzegu retencyjnego.

Przeciwwskazania

- ▶ Nie należy stosować materiału, jeżeli występują alergie na jeden ze składników czy też, w sporadycznych przypadkach, alergie kontaktowe.

Podstawowe wskazówki bezpieczeństwa

- Produkt przeznaczony wyłącznie do zastosowania w stomatologii!
- Przechowywać w miejscu niedostępnym dla dzieci!
- Nie połykać. W przypadku przypadkowego połknięcia skontaktować się z lekarzem.
- Materiał łatwopalny. Trzymać z dala od otwartego ognia.
- Nie wdychać oparów. W przypadku przypadkowej inhalacji skontaktować się z lekarzem.
- Unikać kontaktu ze skórą i z oczami! W przypadku niezamierzonego kontaktu natychmiast przemyć skażone miejsce dużą ilością wody i w razie potrzeby skontaktować się z lekarzem.

Działania niepożądane

Dotąd nie są znane żadne układowe działania niepożądane.

Wskazówki dotyczące użycia

- ▶ W przypadku łyżek wyciskowych z plastiku należy sprawdzić tolerancję kleju.
- ▶ Zwrócić uwagę, aby łyżka wyciskowa była czysta, sucha i niepokryta tłuszczem.

Zalecane zastosowanie

1. Za pomocą pędzla nanieść cienką, równomierną warstwę kleju na wewnętrzną stronę łyżki wyciskowej.
2. Pozostawić klej na 3:00 minuty do zadziałania.
3. W ciągu 30 minut nałożyć na łyżkę masę wyciskową.

Przechowywanie i trwałość produktu

- ▶ Przechowywać w suchym miejscu w temperaturze pokojowej (od 15 do 25 °C / od 59 do 77 °F)!
- ▶ Po użyciu butelkę należy starannie zamknąć.
- ▶ Nie stosować po upływie terminu przydatności do użycia!

Utylizacja

- ▶ Utylizację należy przeprowadzić zgodnie z przepisami obowiązującymi w danym kraju.

Skład

Żywica silikonowa, rozpuszczalniki (lotne parafiny).

Formy handlowe

1 butelka zawierająca 10 ml płynu	REF 909394
10 butelek zawierających po 10 ml płynu	REF 909396

Инструкция по применению

Русский

Описание продукта

Ложечный адгезив для соединения А-силиконов с ложками из металла и пластмассы.

Показания

Для адгезии силиконовых оттисковых материалов добавочного отверждения (PVS) к оттискным ложкам с минимальной ретенцией или без ретенции (металл, пластмасса)

Противопоказания

- ▶ Не используйте материал при наличии аллергии на какой-либо из компонентов композита или контактной аллергии, имеющей место в редких случаях.

Основные меры предосторожности:

- Предназначено исключительно для применения в стоматологии!
- Хранить в недоступном для детей месте!
- Не глотать! При случайном проглатывании проконсультируйтесь с врачом.
- Легко воспламеняется. Держать вдали от открытого огня.
- Не вдыхать пары. При случайном вдыхании проконсультируйтесь с врачом.
- Не допускайте попадания на кожу и в глаза. При случайном попадании немедленно промойте большим количеством воды и при необходимости проконсультируйтесь с врачом.

Побочные действия

На данный момент системных побочных действий обнаружено не было.

Указания по применению:

- ▶ Оттисковые ложки из пластика следует проверить на совместимость с адгезивом.
- ▶ Проследите, чтобы поверхность оттисковой ложки была чистой, обезжиренной и сухой.

Рекомендуемый способ применения:

1. С помощью кисточки нанесите тонкий, равномерный слой адгезива на внутреннюю поверхность оттисковой ложки.
2. Дайте адгезиву подействовать в течение 3:00 минут.
3. В течение последующих 30 минут заполните ложку оттисковой массой.

Способ и сроки хранения

- ▶ Хранить при комнатной температуре (от 15 до 25 °C / от 59 до 77 °F)
- ▶ После использования бутылку необходимо тщательно закрыть.
- ▶ Не использовать по истечении срока годности!

Утилизация

- ▶ Утилизация выполняется в соответствии с правилами, действующими на территории соответствующих стран.

Состав

Силиконовая смола, растворители (летучие парафины)

Форма продажи:

1 флакон с 10 мл жидкости	REF 909394
10 флаконов с 10 мл жидкости	REF 909396

